

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 11 (1983)  
**Heft:** 40  
  
**Artikel:** Le bambannio = Les "scieurs de long"  
**Autor:** Pont, Armin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-240927>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes

*Nous savons que M. Armin Pont vient de sortir un livre intitulé :  
"LE BAMBANNIO" poésies d'Anniviers,  
patois-français que nous publions  
avec son autorisation.*



## LE BAMBANNIO

Ché vo voli béing m'ahöcta  
Yo mè pröpöjo dè vo connta,  
Commèn dèwann èn tottè chijong  
Construijèvonnn adonn lè mijong.

Dè bong matéing èn tséquè vélazo  
Ch'èmmomodavonn chöc i j-alpazo,  
Por construigrè grangzè è bö  
Por achoha béhiè, feing è rècö.

Dö teing dè ma zövèntöra  
In Löc, dè damonn la Cöra,  
Dö j-ommo l'ayonn lé mönta  
Ona totta bella bambang'na.

Avoué la tsapögzé fa pâ öblha  
Rössè, nôt l'ayonn dèwann inlèva,  
Qué föchè po dè lang ö dè tchèvrong  
Dè lajé, chovènn, chirann lè bélhong.

Hléc dè damonn térrièvè chöc  
Hléc dè dèjott terrièvè bâ,  
Térriè choc chirrè béing plö döc  
Déc dèjott bëttiè chöc pöèyè pâ.

Ch'appellavonn Jouliein è Alexis  
Pâ ongor grégio chirann lè piss,  
Enn l'atré monndo l'ann ora pacha  
Vouéro dè bélhong no j'ann rèchia ?

On amnavè dèvouarda hlö bambanniö  
To pross ch'ammachavonn lè cörrü  
Conntavè adonn gagnè chong pang  
Falhi i j-infann pacha la fang.

Dè bé j-öjazo, derri chè öng lâchè  
Commè tottè tsöjè, ora, to pâchè,  
Avouè lo progrè to l'a tsanzia  
Ma lé poèsiè liè pâmé lé mëma.

## LES "SCIEURS DE LONG "

Si vous voulez bien m'écouter  
Je me propose de vous raconter  
Comment avant en toute saison  
Se construisaient chalets et maisons.

De bon matin dans chaque village  
Ils s'en allaient sur les alpages,  
Pour construire granges et écuries  
Pour abriter bêtes, foin et regains.

Du temps de ma jeunesse  
A St-Luc au dessus de la cure,  
Deux hommes avaient installé là  
Une belle scierie de long.

Avec la "sapögzé" il faut se souvenir  
Ecorces et noeuds ils avaient enlevé ,  
Que ce soit pour des planches ou chevrons  
De mélèzes souvent étaient les billons.

Celui de dessus tirait en-haut  
Celui de dessous tirait enbas,  
Tirer en-haut était bien plus dur  
Depuis dessous, il ne pouvait aider.

Ils s'appellaient Julien et Alexis  
Pas encore gris étaient leurs poils,  
Dans l'autre monde ils sont passés  
Combien de billons nous ont-ils sciés ?

On aimait regarder ces scieurs  
Tout près se rassemblaient les curieux,  
Ils devaient alors gagner leur pain  
Il fallait aux enfants passer la faim.

De beaux usages derrière soi on laisse  
Toutes choses maintenant tout passe,  
Avec le progrès tout a bien changé  
Mais la poésie n'est, hélas, plus la même.

*Ar-pont*